

## REMARKS

Claims 1, 8, and 15 have been amended herein. Claims 1, 5-8, 12-15, and 19-29 are currently pending.

### Claim Rejections Under 35 U.S.C. § 102

Claims 1, 5-8, 12-15, and 19-21 have been rejected under 35 U.S.C. § 102(b) as being anticipated by U.S. Pat. No. 4,962,452, issued to Nogami et al. (hereinafter *Nogami*). Applicants traverse these rejections as they may apply to the claims as amended herein for the following reasons.

Applicants' proposed invention is directed to an improved method and system for facilitating human review of translated program code comments. In an important feature of the invention, a "comment" or "comment text item" refers to comments used in association with programming languages. Such human-language comments are inserted at various points among the source code text lines and are typically designated by special syntax so that the compiler differentiates between the program code (i.e. machine-readable language) and such comments. Applicants' proposed invention provides a method that isolates the comments from program code, translates the comments, and then combines the translated and original comments in a combined text document in which the translated and original comments are isolated from the program code for ease of reviewing the translated comment items in view of the untranslated comment items (see page 1, lines 12-14, page 3, lines 10-13, page 8, lines 13-15, page 13, lines 22-26, describing with reference to **FIGS. 2 and 3**, the generation of combined text data structure **146** as including the translated and untranslated comment text items isolated from instruction data structure **138**).

Supporting the rejections of Claims 1, 8, and 15 the Office Action asserts that *Nogami* discloses the aforementioned "combining" step at lines 10-15 of the Abstract. While disagreeing that anything in the Abstract discloses or suggests combining translated and untranslated comments in any type of data structure, Applicants have amended Claim 1 further distinguish Applicants' proposed invention from the subject matter disclosed by *Nogami*. Namely, Claim 1 (and similarly Claims 8 and 15) now expressly relates the comment "isolation" feature of the invention with the combined text item feature. The fourth element of Claim 1 now recites "combining each of the one or more translated text items and each of the one or more comment

text items from the comment text data structure within a combined text data structure” (emphasis added). In this manner, Applicants have expressly related the comment isolation feature contained in the second element (i.e. copying each of the one or more comment text items from the data processing system instruction data structure to a comment text data structure in which the copied comment text items are isolated from the program code items) with the combined text data structure feature.

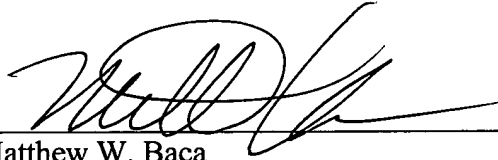
Given that *Nogami* is directed to a special processing step for treating “comments” of the same human language as the rest of the text which is also translated and ultimately combined with the translated comments, *Nogami*’s disclosure fundamentally departs from the translation preparation steps recited in amended Claim 1 in which comment items are first isolated from the code, then translated, then combined with the translated versions for ease of translation review. Regarding combining translated with untranslated comments, *Nogami* appears to disclose in FIG. 3 a display in which the translated and untranslated sentences, including comments and the other text, are displayed side-by-side. Nothing in *Nogami* discloses or suggests a step of combining, within a combined text data structure, the translated comments and the comment items isolated from program code within a comment text data structure. It follows that Claim 1 and independent system and computer-readable medium Claims 8 and 15, which have been similarly amended, are not anticipated by *Nogami*.

Believing the foregoing rejections under 35 U.S.C. § 102(b) have been overcome, Applicants respectfully submit that Claims 1, 8, and 15, and all claims depending therefrom have been placed in condition for allowance and a notice to that effect is respectfully requested.

No extension of time is believed to be required. However, in the event that an extension of time is required, please charge that extension fee and any other required fees to **IBM Corporation Deposit Account Number 50-0563**.

Applicants invite the Examiner to contact the undersigned attorney of record at (512) 343-6116 if such would further or expedite the prosecution of the present Application.

Respectfully submitted,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. Baca', written over a horizontal line.

Matthew W. Baca

*Reg. No. 42,277*

DILLON & YUDELL LLP

8911 North Capital of Texas Highway  
Suite 2110

Austin, Texas 78759

Telephone (512) 343-6116

Facsimile (512) 343-6446

ATTORNEY FOR APPLICANTS